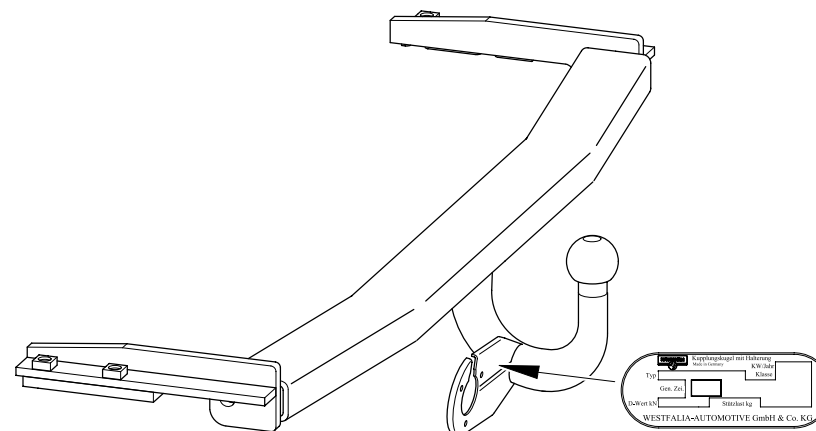
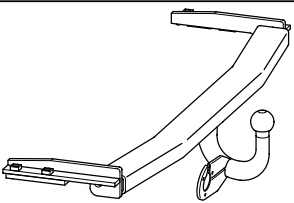


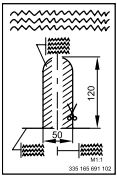



- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Návod k montáži a provozu
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji



- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής επαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

1	1x	
2	4x	 M12x55 (8.8)
3	4x	 30x12,5x3
4	1x	
5	1x	

Instrukcja montażu:

- 1.) Zdemontować tylny zderzak i pionowe żebra usztywniające, jak pokazano na szkicu 1. W dolnym poziomym żebrze (patrz również szkic 1) wykonać pośrodku wycięcie o szerokości około 50 mm. Pośrodku w zderzaku wykonać wg załączonego szablonu wycięcie dla drążka kulistego (szkic 2). W tym celu na zderzaku zaznaczyć zarys zgodnie z szablonem i wyciąć go (np. za pomocą prostej piły).
- 2.) Zdemontować ucha holownicze. Ucha holownicze są zbędne po zamontowaniu haka holowniczego.
- 3.) Wprowadzić boczne elementy zaczepu holowniczego „A „ do podłużnic pojazdu, zgrać z punktami mocowania na pojeździe „ a „ i przykręcić od spodu za pomocą śrub M 12 x 55 z podkładkami 30 x 12,5 x 3.

Wskazówka: W przypadku, gdy nie jest to możliwe, należy rozwiierać gwintowane otwory w podłużnicach na wymiar $\varnothing 15\text{mm}$.

Momenty dociągania: M 12 = 65 Nm + 10 %

Stosuje się śruby o klasie wytrzymałości 8.8.

- 4.) Zamontować zespół elektryczny i przykręcić gniazdo dla przyczepy (patrz instrukcja montażu układu elektrycznego).
- 5.) Ponownie zamontować zderzak.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

PL Haki Holownicze

Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 335 166

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-0183**

Klasa: **A50-X** Typ: **335 165**

Dane techniczne: maksymalna wartość D: **8,0 kN**
maksymalne obciążenie podparciowe: **75 kg**

Zakres stosowania: Producent samochodu: **Toyota**
Model: **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**
Oznaczenie typu: **T 19, T 19 U**

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.

Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times 9,81}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgła. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań. Niniejszą instrukcją montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

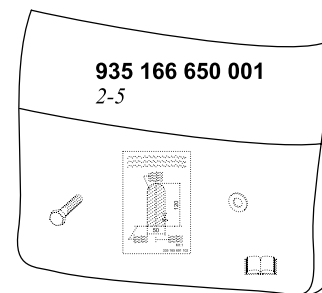
Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Wszystkie śruby mocujące haka holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji. Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 13,5 kg.

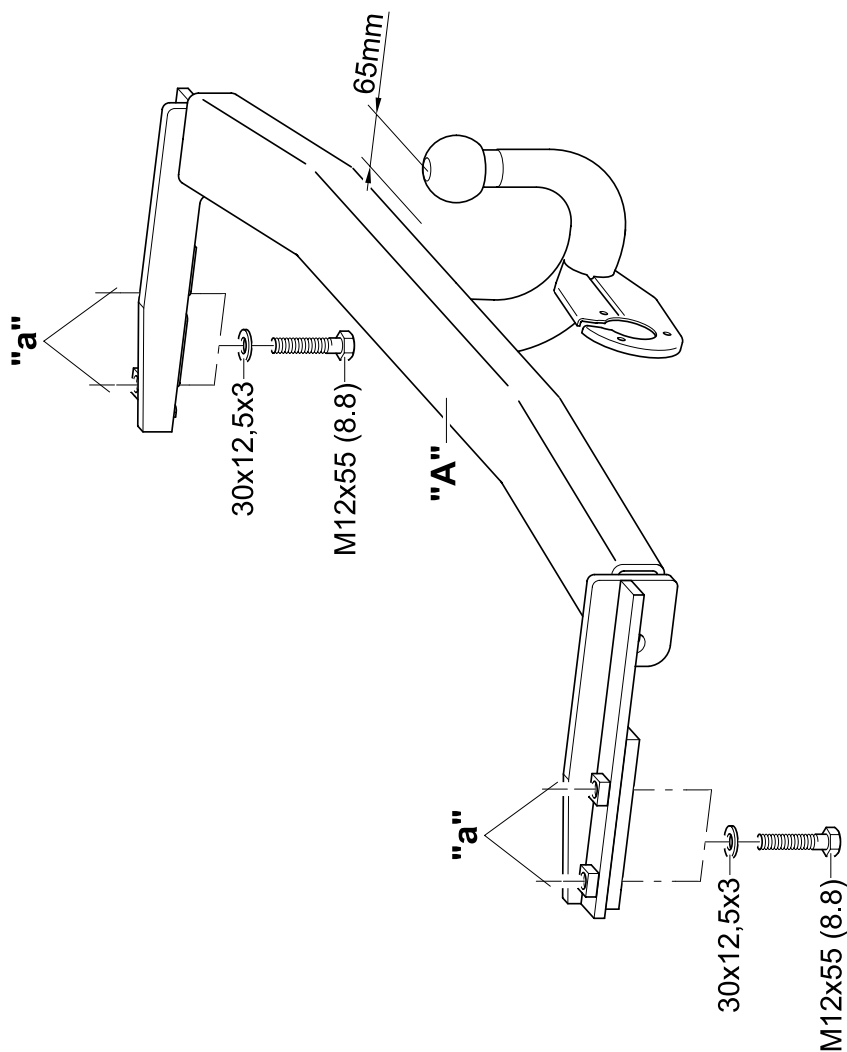
- D** Lieferbare Ersatzteilumfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτιών της σφαιρικής εφφαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego



Monteringsanvisning:

- 1.) Den bakre stötfångaren demonteras och de vertikala förstärkningsflänsarna skärs ut så som visas på skiss 1.
I den nedre horisontala flänsen (se samma skiss 1) anordnas en mittplacerad ca 50 mm bred utskärning.
I mitten av stötfångaren öppnas en urskärning för kulstängen enligt bifogad schablon (skiss 2). Därtill överförs de streckade områdena med hjälp av schablonen till stötfångaren som skärs fri (t.ex. sticksåg).
 - 2.) Bogseringsöglorna demonteras. Bogseringsöglorna bortfaller efter monteringen av dragkroken.
 - 3.) Draganordningens „A“ sidodelar förs in i fordonets längsgående balkar samt bringas att sammanfalla med fästpunkterna vid „a“ och skruvas ihop underifrån med sexkantskruvarna M 12 x 55 och brickorna 30 x 12,5 x 3.
- Anvisning:** Om detta inte är möjligt borras de gängade hålen i de längsgående balkarna upp till $\varnothing 15\text{mm}$.
- Åtdragningsmoment: $M 12 = 65 \text{ Nm} + 10\%$
- Använd skruvar med hållfasthetsklass 8.8.
- 4.) E-satsen monteras och släputtaget skruvas fast (se monteringsanvisning för E-satsen).
 - 5.) Stötfångaren monteras igen.

Med förbehåll för ändringar.



S Dragkrok utan EI-sats

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 335 166

Tillstandsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0183**

Klass: **A50-X** Typ: **335 165**

Tekniska data: maximalt D-värde: **8,0 kN**

maximalt stödlast: **75 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **Toyota**
Modell: **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**
Typbeteckning: T 19, T 19 U

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är tillverkarens uppgifter beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]} \times 9,81}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis festsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.
Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.
Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

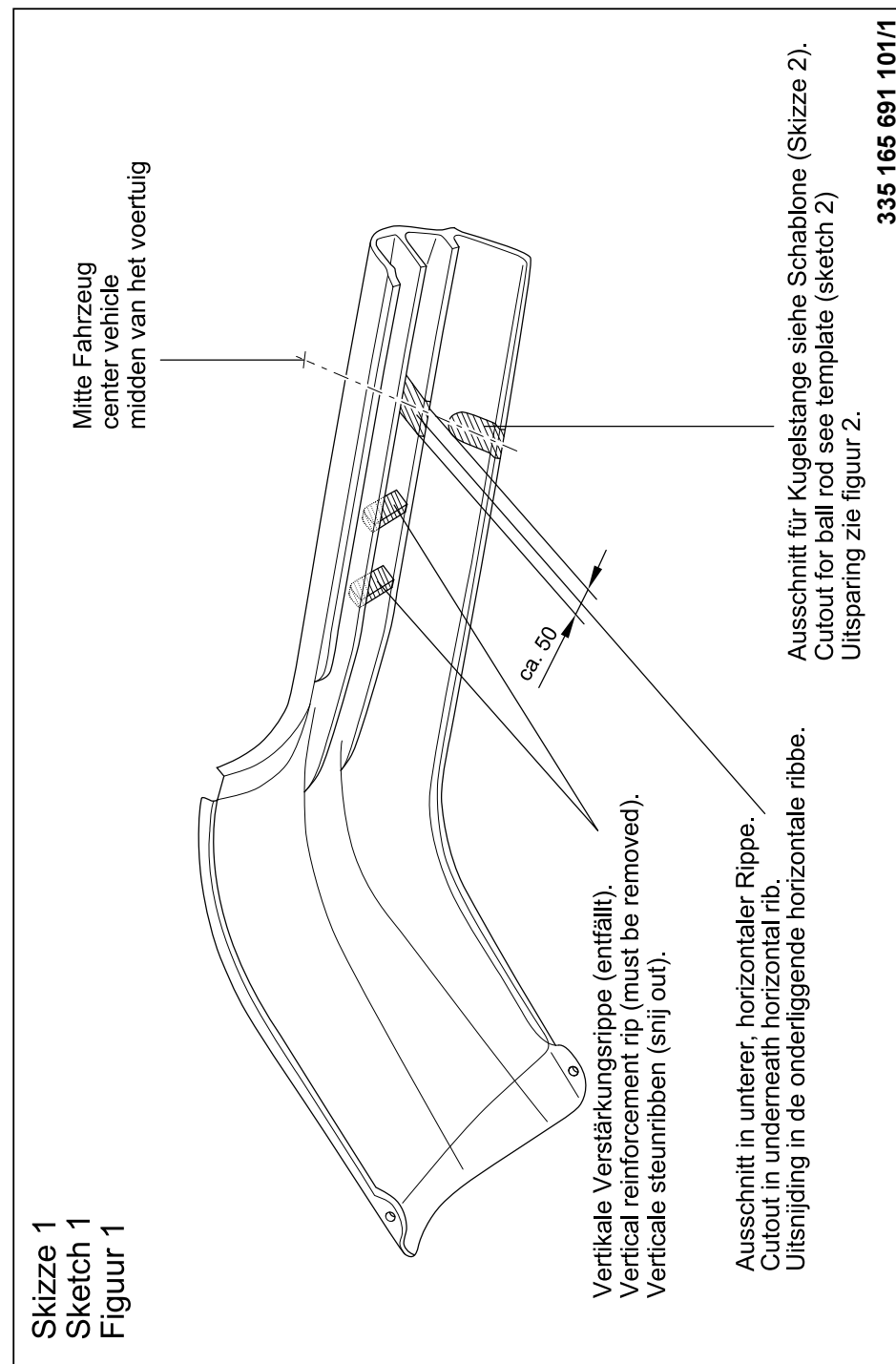
Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.
Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Driftanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga festsättningskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagnskm med de föreskrivna åtdragningsmomenten.
Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.
Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.
Bilens tomvikt ökas med ca 13,5 kg efter monteringen av dragkroken.



- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλιζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΟΚ.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbilding 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmamalıdır.**

Montagehandleiding:

- 1.) Verwijder de achterbumper en snij de verticale steunribben uit zoals getoond wordt op figuur 1.
 Snij in het midden de onderliggende horizontale ribbe uit over een breedte van 50 mm (zie ook figuur 1).
 Snij het middengedeelte uit de achterbumper volgens de bijgeleverde sjabloon (zie figuur 2). Daartoe de gearceerde vlakken aan de hand van de sjabloon op de bumper overbrengen en deze (bijv. met de decoupeerzaag) uitzagen.
- 2.) Sleepoog (vervalt) losschroeven.
- 3.) De schetsplaten van de trekhaak "A" in de achterkant van de carrosserie in de lengtedragers schuiven, zorg dat de bevestigingspunten overeen komen en schroef vast ter hoogte van "a" gebruikmakend van de bijgeleverde bouten M 12 x 55 en ringen 30 x 12,5 x 3.

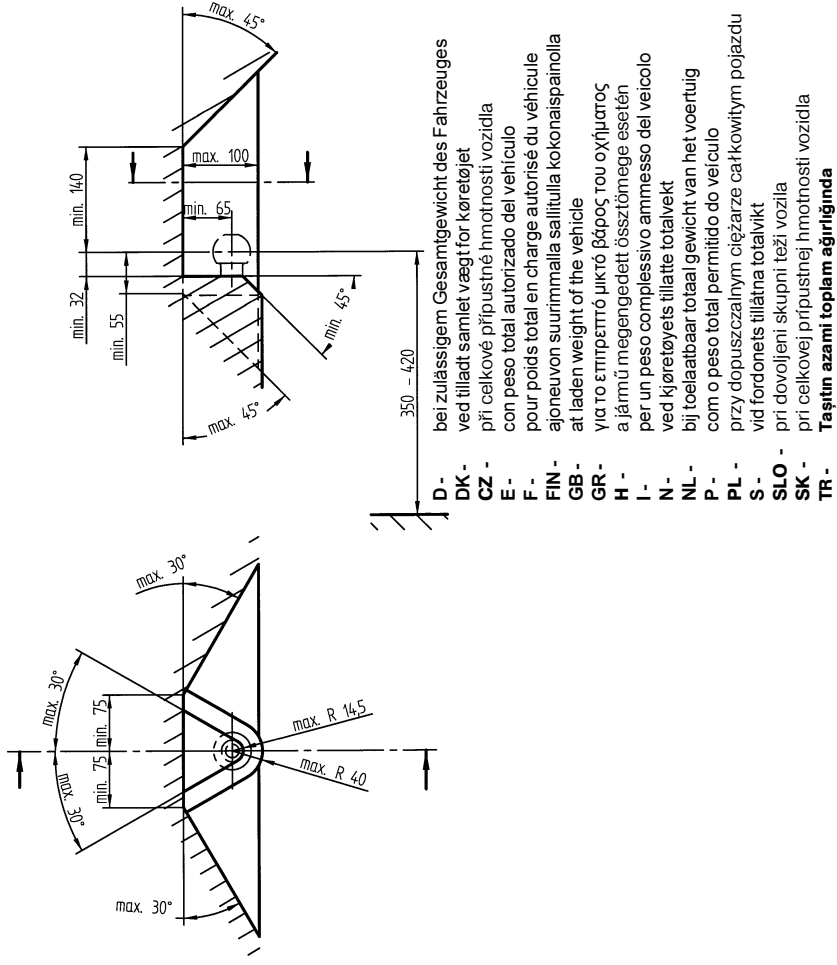
Aanwijzing: Indien dit niet mogelijk is, dan moeten de draadbussen in de lengtedragers opgeboord worden naar $\varnothing 15$ mm.

Aanhaalmoment : M 12 = 65 Nm + 10 %

Er worden schroeven met een staalsterkte 8.8 gebruikt.

- 4.) De kabelset en de contactdoos voor de trekhaak monteren. (Zie montagehandleiding van de kabelset).
- 5.) De bumper weer monteren.

Wijzigingen voorbehouden.



NL **Trekhaak** zonder elektrische uitrusting

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 335 166

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0183**

Klasse: **A50-X** Type: **335 165**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **8,0 kN**

maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing: Voertuigfabrikant: **Toyota**
Model: **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**
e-aanduiding: T 19, T 19 U

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trek kogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de reigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatie-materiaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 13,5 kg verhoogd.

Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)



ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 335 166

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0183**

Klasse: **A50-X** Typ: **335 165**

Technische Daten: maximaler D-Wert: **8,0 kN**

maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Toyota**
Modell: **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**
Typbezeichnung: T 19, T 19 U

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängevorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten. Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängevorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung **entfernen**. Blanke Karrosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängevorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängevorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden. Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängevorrichtung um 13,5 kg.

Montageanleitung:

- 1.) Den hinteren Stoßfänger demontieren und die vertikalen Verstärkungsrippen, wie auf Skizze 1 dargestellt, herauscheiden.
In der unteren horizontalen Rippe (siehe ebenfalls Skizze 1) mittig einen ca. 50 mm breiten Ausschnitt erstellen.
In der Mitte des Stoßfängers den Ausschnitt für die Kugelstange nach beiliegender Schablone (Skizze 2) freischneiden. Dazu die schraffierten Bereiche anhand der Schablone auf den Stoßfänger übertagen und diesen freischneiden. (z. B. Stichsäge)
- 2.) Die Abschleppösen demontieren; sie entfallen nach Montage der KmH.
- 3.) Die Seitenteile der Anhängervorrichtung " A " in die Längsträger des Kfz. führen, mit den Befestigungspunkten des Kfz. bei " a " zur Deckung bringen und anhand der Skt.-Schrauben M 12 x 55 und Scheiben 30 x 12,5 x 3 von unten verschrauben.
Hinweis: Falls dies nicht möglich ist, sind die Gewindelöcher in den Längsträgern auf \varnothing 15 mm aufzubohren.
Anzugsdrehmoment: $M 12 = 65 \text{ Nm} + 10 \%$
Es werden Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 verwendet.
- 4.) Den E-Satz montieren und die Anhängersteckdose festschrauben (s. Montageanweisung des E-Satzes).
- 5.) Den Stoßfänger wieder montieren.

Änderungen vorbehalten.

Monteringsveiledning:

- 1.) Demonter den bakerste støtfangeren og skjær ut de vertikale avstivningsribbene, slik dette er fremstilt på skisse 1.
Lag et ca. 50 mm bredt utsnitt midt på den nederste horisontale ribben (se likeledes 1).
Skjær fri utsnittet for kulestangen i samsvar med den vedlagte sjablonen (skisse 2) i midten av støtfangeren. Overfør i denne forbindelse de skraverte feltene fra sjablonen til støtfangeren og skjær denne fri (f.eks. med en stikksag).
- 2.) Demonter slepemaljene. Slepemaljene bortfaller etter at man har montert tilhengerfestet.
- 3.) Før tilhengerfestets sidedeler „A „ inn i bilens lengdedrager, sørg for at de dekker seg med festepunktene på bilen ved „ a „ og skru dem sammen fra undersiden ved hjelp av sekskantskruene M 12 x 55 og underlagsskivene 30 x 12,5 x 3.
Merk: Hvis dette ikke er mulig, skal gjengehullene i lengdedragerne bores opp til \varnothing 15 mm.
Tiltrekningsmomenter: $M12 = 65 \text{ Nm} + 10 \%$
Det brukes skruer i styrkeklasse 8.8.
- 4.) Monter E-settet og skru fast tilhengerstikkkontakten (s. monteringsveiledningen for E-settet).
- 5.) Monter støtfangeren igjen.

Endringer forbeholdes.

N Tilhengerfeste uten elektrosett

Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-bestillingsnummer: 335 166

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0183**
Klasse: **A50-X** Type: **335 165**
Tekniske data: maksimal D-verdi: **8,0 kN**
maksimal støttelast: **75 kg**

Bruksområde: Bilprodusent: **Toyota**
Modell: **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**
Typebetegnelse: T 19, T 19 U

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplere og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes. Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes. Denne monterings- og driftsinstruksjonen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**. Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingmoment etter ca. 1000 tilhenger-km. Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene. Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger. Bilens tomvekt øker med 13,5 kg etter montering av tilhengerfestet.

Tažna zařízení bez elektropríslušenství



Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia objednáací číslo: 335 166

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-0183**
Třída: **A50-X** Typ: **335 165**
Technické údaje: maximální D-hodnota: **8,0 kN**
maximální zatížení podpěry: **75 kg**

Oblast použití: výrobce vozidel: **Toyota**
model: **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**
typové označení: T 19, T 19 U

Všeobecné informace:

Pro **jízdu** jsou **směrodatné údaje výrobce vozidla** popř. údaje o zatížení přívěsem a zatížení podpěry, přičemž nesmí být překročeny hodnoty tažného zařízení.

Formule ke zjištění D-hodnoty:
$$\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tažné zařízení slouží tahání přívěsů, které jsou vybaveny kulovým tažným zařízením a k provozu nosníků povolených k montáži na kulové tažném zařízení. Jiné použití je zakázáno. Použití musí odpovídat silničním poměrům. Při provozu se mění jízdní vlastnosti vozidla. Musí se brát na zřetel provozní návod výrobce vozidla.

Výrobce vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet. Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány. Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

Montážní informace:

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován** jen **odborníky**. Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení. **Odstranit izolační masu popř. ochranný nátěr podvozku** vozidla - když existuje - v oblasti přítlačných částí tažného zařízení. Očištěné části karoserie, jakož i vývrty uzavřít barvou proti rezavění.

Provozní informace:

Všechny upevňovací šrouby tažného zařízení dotáhnout po cca 1000 km tažení přívěsu předepsaným krouticím momentem. Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku. Dodržujte informace v patřičných provozních návodech. Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používáno. Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 13,5 kg.

Montážní návod:

- 1.) Demontovat zadní nárazník a svislá zesilovací žebra vyříznout podle znázornění na obr. 1.
Do spodního horizontálního žebra (viz též obr. 1) středově vyříznout zářez široký cca. 50 mm.
Uprostřed nárazníku vyříznout zářez pro tyč s koulí příslušně podle přiložené šablony (obr. 2). Za tímto účelem přenést pomocí šablony šrafované plochy na nárazník a vyříznout je. (např. děrovkou)
 - 2.) Demontovat závěsná oka. Po montáži tažného zařízení nejsou závěsná oka více zapotřebí.
 - 3.) Postranní díly tažného zařízení „ A „ zavést do podélných nosníků vozidla, vyrovnat podle upevňovacích bodů vozidla v místě označeném „ a „ a sešroubovat zespodu pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M 12 x 55 a podložek 30 x 12,5 x 3.
- Upozornění:** Pokud to není možné, je třeba do podélných nosníků vyvrtat otvory se závitem $\varnothing 15$ mm.
- Utahovací momenty: $M_{12} = 65Nm + 10\%$
- Používají se šrouby třídy pevnosti 8.8.
- 4.) Namontovat E-sadu a přišroubovat zásuvku přívěsu (viz. Návod k montáži E-sady).
 - 5.) Nárazník opět namontovat.

Změny vyhrazeny.

MINISTRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 05 septembre 1996
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - TélEx 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0183*00

ANNEXES :

INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
 INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT


Numéro de réception CEE : e13*94/20*94/20*0183*00
EEC type-approval number :

1.	Procès-verbal d'essai : Test report :	10FA95155A
	- Rapport technique - Index	pages 1 à 6 annexe A - page 1
2.	Dossier du constructeur : Report of manufacturer :	335 165
	- Fiche de renseignements du constructeur: - Dessins du dispositif d'attelage:	pages 001, 002 page 003
3.	Autres documents annexés : Other documents annexed :	sans objet
4.	Date de délivrance de la réception initiale : Date of issue of initial type-approval :	05.09.1996
5.	Date de la dernière délivrance de pages révisées : Date of last issue of revised pages :	sans objet
6.	Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée : Date of last extension :	sans objet





- 1.8. **Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :**
 Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :
- Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. **Remarques ⁽⁴⁾ :** sans objet
 Remarks ⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
 Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



Anhængertræk uden el-sæt



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 335 166

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0183**
 Klasse: **A50-X** Type: **335 165**
 Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **8,0 kN**
 Maksimal støttelast: **75 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **Toyota**
 Model: **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**
 Typebetegnelse: T 19, T 19 U

Generelle henvisninger:

Ved kørselsdrift er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times 9,81}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes. De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes. Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstiladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal fjernes fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængereren. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sportabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 13,5 kg, når anhængertrækket monteres.

⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽²⁾ Delete where not applicable.

⁽³⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽⁴⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽⁵⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "???" (p.e.: ABC??123??).

⁽⁶⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol: "???" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁷⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁸⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

Montageanvisning:

- 1.) Afmonter den bagerste kofanger og tag de lodrette afstivningsrippe ud, som vist på tegning 1.
Lav et udsnit på ca. 50 mm i midten på den underste vandrette rippe (se ligeledes tegning 1).
Skær et udsnit frit for kuglestangen efter vedlagte skabelon (tegning 2) i midten af kofangeren.
Overfør derved de skraverede områder ifølge skabelonen på kofangeren og skær disse fri. (f.eks. med en stiksav)
- 2.) Afmonter slæbeøserne. Slæbeøserne falder bort efter monteringen af anhængertrækket.
- 3.) Før anhængertrækkets sidedele „A„ ind i længdevangen, med køretøjets fastgørelsespunkter ved „a „ dækkes af og skrues på nedefra ved hjælp af sekskantskruerne M 12 x 55 og skiverne 30 x 12,5 x 3.

Henvi sning: Hvis dette ikke er muligt, skal gevindhullerne i længdevangen bores ud til $\varnothing 15$ mm.

Tilspændingsværdi: M12 = 65 Nm + 10 %

Der bruges skruer med fasthedsklasse 8.8.

- 4.) Monter el-sættet og skru anhængerstikdåsen fast (se el-sættets montage-vejledning).
- 5.) Monter kofanger igen.

Retten til ændringer forbeholdes.

APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0183*00
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0183*00
concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. **Informations complémentaires :**
Additional information :
- 1.1. **Catégorie du type d'attelage :** A50-X
Class of the type of coupling :
- 1.2. **Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :** Toyota Carina E Wagon
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :
- 1.3. **Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :** 8,0 kN
Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾ :
- 1.4. **Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :** 95 kg
Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :
- 1.5. **Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :** sans objet
Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :
- 1.6. **Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :** sans objet
Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :
- 1.7. **Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**
Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



7. **Date :**
Date : 05 septembre 1996

8. **Signature :**
Signature : Pour la Ministre des Transports



Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint

Enganche juego eléctrico



Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Núm. de pedido Westfalia: 335 166

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00 - 0183**
Clase: **A50-X** Modelo: **335 165**
Datos técnicos: valor D máximo: **8,0 kN**
carga de apoyo máxima: **75 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **Toyota**
Modelo: **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**
Designación de modelo: T 19, T 19 U

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.
Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.
Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 13,5 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Instrucciones de montaje:

1.) Desmontar el parachoques trasero y separar los nervios de refuerzo como se describe en el croquis 1.
Efectuar un recorte de aprox. 50 mm de ancho en el medio del nervio horizontal inferior (véase igualmente croquis 1).
Practicar en el medio del parachoques el recorte para la barra de la bola, conforme a la plantilla adjuntada (croquis 2). Sirviéndose de la plantilla, transponer la zona sombreada al parachoques y recortar. (p. ej. sierra de punta)

2.) Desmontar las argollas para arrastre. Las argollas para arrastre no se usan ya tras el montaje del acoplamiento con retención.

3.) Llevar las partes laterales del dispositivo de remolque „A„ al larguero bastidor del vehículo, hacer que concuerden con los puntos de fijación del vehículo en „a„ y atornillar desde abajo, usando los tornillos de cabeza hexagonal M 12 x 55 y arandelas 30 x 12,5 x 3.

Nota: En caso de no ser ello posible, habrá que taladrar agujeros roscados en los largueros bastidores con un \varnothing 15 mm.

Momentos de apriete: M 12 = 65 Nm + 10 %

Se emplean tornillos de la clase de resistencia 8.8.

4.) Montar el juego eléct. y atornillar fijamente la caja del enchufe del remolque (véanse instrucciones de montaje del juego eléct.).

5.) Volver a montar el parachoques

Reservado el derecho a introducir modificaciones.



0.3.1. **Emplacement de ce marquage :** voir point 0.7. ci-après
Location of that marking :

0.5. **Nom et adresse du constructeur :** Westfalia-Werke
Name and address of manufacturer : Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

0.7. **Dans le cas des composants et des unités techniques séparés, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :** Sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur le support de la prise de courant ou sur la barre de boule
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark :

0.8. **Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage** Westfalia-Werke
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SECTION II
SECTION II

1. **Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Additional information (where applicable) :

2. **Autorité déléguée:** Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
Assigned authority: L-5201 Sandweiler
Service technique chargé de procéder aux essais : UTAC International s.à r.l.
Technical service responsible for carrying out the tests : Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre

3. **Date du rapport d'essai :** 20.08.1996
Date of test report :

4. **Numéro du rapport d'essai :** 10FA95155A
Number of test report :

5. **Remarques (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Remarks (if any) :

6. **Lieu :** Luxembourg
Place :

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 05 septembre 1996
 19-21, Boulevard Royal
 L-2910 LUXEMBOURG
 Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Téléx 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0183*00

ANNEXES : Documentation technique



FICHE DE RECEPTION CEE
 EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concernant
 Communication concerning

- la réception
the type-approval
- l'extension de la réception
the extension of type-approval
- le refus de la réception
the refusal of type-approval
- le retrait de la réception
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
 of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ : e13*94/20*94/20*0183*00
 Type-approval number ⁽²⁾ :

Motif de l'extension : sans objet
 Reason of extension :

SECTION I
 SECTION I

- 0.1. **Marque (raison sociale du constructeur)** : Westfalia
 Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. **Type et description(s) commerciale(s) générale(s)** : 335 165
 Type and general commercial description(s) :
- 0.3. **Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction** ⁽³⁾ : voir point 0 7. ci-après
 Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :

Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia: 335 166

F

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-0183**
 Classe : **A50-X** Type : **335 165**
 Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **8,0 kN**
 Charge sur timon maxi : **75 kg**

Domaine d'application: Constructeur automobile : **Toyota**
 Modèle : **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**
 Désignation du type : T 19, T 19 U

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]} \times 9,81}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés. Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées. Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 13,5 kg après le montage de l'attelage.

Instructions de montage:

- 1.) Démonter le pare-chocs arrière et retirer les nervures de renforcement verticales, comme indiqué sur le schéma 1.
Dans la nervure horizontale inférieure (voir également schéma 1), établir une coupure large d'environ 50 mm au milieu.
Dégager une coupure pour la boule d'attelage au milieu du pare-chocs, d'après le modèle joint (schéma 2). A cet effet, reporter les zones hachurées sur le pare-chocs à l'aide du modèle, et dégager ces dernières. (scie alternative, par ex.)
- 2.) Démonter les crochets d'attelage. Les crochets d'attelage ne seront plus utilisés après le montage de l'attelage.
- 3.) Introduire les pièces latérales du dispositif d'attelage « A » dans les longerons du véhicule à moteur, les faire concorder avec les points de fixation du véhicule au niveau de « a » puis visser par en dessous à l'aide des boulons à tête hexagonale M 12 x 55 et disques 30 x 12,5 x 3.

Avertissement : Si cela n'est pas possible, les trous filetés doivent être réalésés dans les longerons avec un diamètre de 15 mm.

Couples de démarrage : M12 = 65 Nm + 10 %

On utilisera des boulons de classe de résistance 8.8.

- 4.) Monter le bloc électrique et visser la prise de courant pour attelage (cf. indications de montage du bloc électrique).
- 5.) Remonter le pare-chocs.

Sous réserve de modifications.



Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.	
		- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:
"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"

DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO
Si dichiara che il dispositivo di traino li
tipo in fede.
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:
.....
..... targa



Istruzioni di montaggio :

- 1.) Smontare il paraurti posteriore ed estrarre le nervature di rinforzo verticali, come indicato dallo schizzo 1.
Praticare una fessura larga ca. 50 mm al centro della nervatura orizzontale inferiore (anche per questo vedi schizzo 1).
Realizzare al centro del paraurti la fessura per il tubo a sfera con l'ausilio della sagoma allegata (schizzo 2). Riportare a questo scopo le aree tratteggiate sul paraurti con l'ausilio della sagoma ed eseguire un taglio libero. (ad es. con un foretto)
 - 2.) Smontare gli occhioni di traino. Questo non è necessario quando è stato montato il gancio di traino.
 - 3.) Introdurre le parti laterali del dispositivo per il rimorchio "A" nei longheroni del veicolo, farle coincidere con i punti di fissaggio del veicolo in corrispondenza di "a" ed avvitare dal basso con le viti a testa esagonale M 12 x 55 e le rondelle 30 x 12,5 x 3.
- Avvertenza:** se questo non è possibile è necessario eseguire i fori filettati nei longheroni (Ø 15 mm).
- Coppie di serraggio : M12 = 65 Nm + 10 %
- Si utilizzano viti della classe di resistenza 8.8.
- 4.) Montare il set elettrico ed avvitare saldamente la presa di corrente per il rimorchio (v. istruzioni per il montaggio del set elettrico).
 - 5.) Rimontare il paraurti.

Ci riserviamo modifiche.

Vetokoukut Ilman sähköosia



Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalian tilausno: 335 166

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0183**

Luokka: **A50-X** Tyyppi: **335 165**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **8,0 kN**

Suurin koukkukuorma: **75 kg**

Käyttökohteet:

Ajoneuvonvalmistaja: **Toyota**

Malli: **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**

yppimerkintä: T 19, T 19 U

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytentälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytyt asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 13,5 kg.

Asennusohje:

- 1.) Irroitkaa takapuskuri ja erottakaa pystysuorat vahvikerivat kaavion 1 mukaisesti. Leikatkaa alemman vaakasuoran rivan keskelle (ks. edelleen kaaviota 1) n. 50 mm:n levyinen lovi. Leikatkaa puskurin keskelle oheen liitetyn leikkumallin mukaisesti (kaavio 2) lovi varsinaista vetokoukkuun varten. Soveltakaa tätä varten kaavion viivoitettuja alueita puskuriin ja leikatkaa ne irti (esim. pistosahalla).
 - 2.) Irroitkaa hinauskorvakkeet . Hinauskorvakkeet jäävät pois vetokoukun asennuksen jälkeen.
 - 3.) Siirtäkää vetokoukun "A" sivukappaleet ajoneuvon pitkittäispalkille, asettakaa kohdalleen kiinnityspisteet "a" ja ruuvatkaa kiinni alhaalta päin kuusioruuveilla M 12 x 55 ja aluslaatoilla 30 x 12,5 x 3.
- Ohje:** Mikäli tämä ei ole mahdollista, on pitkittäispalkkien kierreaukot porattava $\varnothing 15$ mm:n suuruisiksi.
- Kiristysmomentit: $M12 = 65 \text{ Nm} + 10 \%$
- Kiinnityksissä käytetään lujuusluokan 8.8 ruuveja.
- 4.) Asentakaa sähkövarustus ja ruuvatkaa peräkärryn pistorasia kiinni (ks. sähkövarustuksen asennusohjeita).
 - 5.) Asentakaa puskuri jälleen paikalleen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

N. ordinazione Westfalia: 335 166

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0183**

Classe: **A50-X** Tipo: **335 165**

Dati tecnici: Valore D max: **8,0 kN**

Carico di appoggio max: **75 kg**

Campo d'impiego: Produttore automobilistico: **Toyota**
 Modello: **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**
 Denominazione tipo: T 19, T 19 U

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino. Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]} \times 9,81}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi. Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 13,5 kg.

Οδηγίες τοποθέτησης:

- 1.) Αποσυναρμολογήστε τον πίσω προφυλακτήρα και κόψτε τις εγκάρσιες νευρώσεις ενίσχυσης, όπως περιγράφεται στο σχήμα 1.
Σχηματίστε στη μέση της κάτω οριζόντιας νευρώσης (βλ. επίσης το σχήμα 1), μία τομή με πλάτος 50 mm.
Κόψτε στη μέση του προφυλακτήρα το άνοιγμα για την κεφαλή ζεύξης σύμφωνα με τη φόρμα που περιέχεται στη συσκευασία (Σχήμα 2). Για να το κάνετε αυτό, μεταφέρετε τις γραμμοσκιασμένες περιοχές σύμφωνα με τη φόρμα πάνω στον προφυλακτήρα και κόψτε τον τελευταίο. (π.χ. με πριόνι για τρύπες)
 - 2.) Λύστε τις δέστρες του αυτοκινήτου. Αυτές ΔΕΝ ξαναχρησιμοποιούνται μετά την τοποθέτηση του κοτσαδόρου.
 - 3.) Τοποθετήστε τα πλευρικά μέρη του μηχανισμού ζεύξης „ **A** „ στις διαμήκεις μπάρες του οχήματος, φέρτε τα σε αντιστοιχία με τα σημεία στήριξης στο σημείο „a“, και βιδώστε με τις εξαγωνικές βίδες M 12 x 55 και τους δίσκους 30 x 12,5 x 3 από κάτω.
- Υπόδειξη:** Εάν αυτό δεν είναι δυνατό, τότε πρέπει οι τρύπες για τις βίδες να γίνουν στις διαμήκεις μπάρες με $\varnothing 15$ mm.
- Εφαρμοζόμενη ροπή σύσφιξης: $M 12 = 65 \text{ Nm} + 10\%$
- Η ποιότητα για τις βίδες είναι: 8.8.
- 4.) Συναρμολογήστε την ηλεκτρική μονάδα και βιδώστε την πρίζα της εγκατάστασης ζεύξης. (βλ. οδηγίες συναρμολόγησης της ηλεκτρικής μονάδας).
 - 5.) Επανασυναρμολογήστε τον προφυλακτήρα.

Διατηρούμε το διααίωμα αλλαγών.

Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 335 166

Approval no. as per Guideline 94/20/EC:	e13 00-0183
Class: A50-X	Model: 335 165
Technical data:	Maximum D-value: 8,0 kN
	Maximum nose weight: 75 kg

Area of application:	Vehicle manufacturer: Toyota
	Model: Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W
	Model designation: T 19, T 19 U

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

$$\text{Formula for D-value: } \frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]} \times 9,81}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.
National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.
These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**. Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 13,5 kg.

Installation Instructions:

1.) Dismantle the rear bumper cover and cut out the vertical reinforcement ribs as shown on sketch 1.
Cut out the middle area of the underneath, horizontal rib by a width of approx 50 mm (see also sketch 1).
Cut out the middle area of the bumper cover for the ball rod as shown on the supplied template (see sketch 2). Therefore transfer the hatched area of the template onto the bumper cover and cut it out (for example with a jig saw).

2.) Remove the towing eyelets; they are no longer required after fitting the towing bracket.

3.) Introduce the sidepieces of the towing bracket " A " into the frames of the vehicle, position them congruent to the fixing points of the vehicle and bolt on using the hexagonal bolts M 12 x 55 and washers 30 x 12,5 x 3.

Note : If that is not possible the thread holes in the frames are to be drilled up to \varnothing 15 mm.

Tightening torque : M 12 = 65 Nm + 10 %

4.) The strength class of the bolts is 8.8.

5.) Fit the wiring kit and bolt on the electric socket. (See fitting instruction of the wiring kit).

Subject to alteration.

σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

χωρίς σετ ηλεκτρολογίου υλιού

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 335 166

Αριθ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK: **e13 00-0183**

Κατηγορία: **A50-X** Τύπος: **335 165**

Τεχνικά στοιχεία: μέγιστη τιμή D: **8,0 kN**

μέγιστο βάρος στήριξης: **75 kg**

Τομέας εφαρμογής: Κατασκευαστής αυτοινήτων: **Toyota**
Μοντέλο: **Carina E Wagon * T 19 ** - D W *** W**
Χαρακτηρισμός τύπου: **T 19, T 19 U**

Γενιές υποδείξεις:

Για την οδήγηση του αυτοινήτου σχετικά με το ρυμολούμενο βάρος (βάρος τρέιλερ) αι το βάρος στήριξης (ατάορυφη δύναμη στην εφαλή του οσασδόρου) ισχύουν τα στοιχεία του ατασευαστή του αυτοινήτου, όπου οι σχετιές τιμές με τη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.

Τύπος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμούλησης [kg]} \times \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Βάρος ρυμούλησης [kg]} + \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα χρησιμοποιείται για τη ρυμούλκηση τρέιλερ που είναι εξοπλισμένα με αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιρική κεφαλή και για τη λειτουργία συστημάτων που επιτρέπεται να μονταριστούν στη σφαιρική κεφαλή ζεύξης. Μια διαφορετική χρήση απαγορεύεται. Η λειτουργία πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις συνυήκες των δρόμων. Κατά τη λειτουργία αλλάζει η συμπεριφορά οδήγησης του αυτοκινήτου. Πρέπει να δουεί προσοχή στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρπά του αυτοκινήτου.

Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας αι επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

Απαγορεύεται άθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην αύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε τα υλιά μόνωσης ή την εξωτεριή προστασία του δαπέδου - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοινήτου που θα τοποθετηθεί η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Βάψτε τις γυνές μεταλλίες επιφάνειες αθάς αι τις οπές με αντισωριαό χρώμα.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά περίπου 1000 χιλιόμετρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασιρίζτε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέψης.

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται αθαρή αι να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταθεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα να είναι γρασσαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εάστοτε οδηγίες λειτουργίας.

Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος της σφαιριής εφαλής ζεύξης γίνει 49,0 mm ή μρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

Μετά την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το αθαρό βάρος του αυτοινήτου ατά 13,5 kg.

Skizze 2: Schablone - Freischnitt Stoßfänger

Sketch 2: Template - cutout bumper cover

Figuur 2: Sjabloon - uitsnijding bumpermantel

Toyota Carina E Wagon

Schablone am Stoßfänger anlegen und den schraffierten Bereich ausschneiden

Position the template on the bumper cover and cut out the hatched area

Plaats de sjabloon op de bumpermantel en snij de gearceerde delen uit

